



NEWSLETTER

Cylchlythyr

ANGLESEY ANTIQUARIAN SOCIETY AND FIELD CLUB

No. 63 Hydref / Autumn 2014

Editorial

The approach of Autumn signals a review of Summer excursions. Following a change of committee members and officers after the AGM we have cause to be especially grateful to Andrew and Jo Davidson for organising the events. It was not without hitches but they rose to the occasion and the two excursions subject to sudden changes proved to be the most successful! The Presadded visit had to be changed and Penmynydd proved to be a real pleasure. Similarly the field trip to the Prince Madog was an immense success despite the need to restrict attendances to thirty. It was heavily over-subscribed and thanks are due to committee members who volunteered to stand down. As always our last excursion will be reported in the next spring edition. Let us hope the meetings will be a success and at the end of this term I extend the usual seasonal greetings.

Edrych yn Ôl.../ Looking Back... Seventy Five Years

In March 1940 membership was down to 286. In September, 1939 a fire at Llangefni school caused the library and museum to be moved to the Welsh Museum at the University, Bangor. Despite war conditions it was decided to continue printing the Transactions. The AGM on 13th May, 1939 was chaired by Lord Boston who accepted the post of Patron. He had to announce the passing of many prominent members and gave a farewell speech, vacating the chair to Professor Ivor Williams. A Tea Club was proposed so members could contribute to the cost of teas during excursions. Members were addressed on 'Celtic Religion' by Prof. Ivor Williams. A vote of thanks was proposed by H. Harold Hughes and carried unanimously. Lord Boston entertained everyone to tea. Three excursions were arranged but owing to the outbreak of war both the trip to Treceiri in Caernarfonshire and the Autumn meeting were cancelled. On July 8th, a wet afternoon, members assembled at Trearddur Bay and were undaunted, enjoying a successful excursion, mainly owing to the enthusiasm of Mr W.B. Thomas. He spoke about the burial mound where St Ffraid's Church once stood. It was undergoing severe erosion, exposing human remains. At Porthdafarch road widening was being carried out and some hut circles were already obliterated. The Ty Mawr Hut Circles were interesting but the rain prevented close inspection. At the Tea Rooms the leader spoke about the sea birds, showing his knowledge of ornithology. After tea the rain had stopped so the party was able to view the hundreds of birds on the South Stack cliffs. Mrs Keinion Thomas of Bangor treated everyone to the tea. On August 26th on another wet day, members met at Gaerwen station to visit Bryn Celli Ddu. Some members lost their way to Caerlêb so only half reached that site. The weather cleared so our leader, the President, was able to give an address on Caerlêb at Llanidan Old Churchyard. Mr Harold Hughes pointed out features of the old church. The President invited the party to tea at Plas Llanfair Hotel. As announced in the 1940 report, this was Mr Harold Hughes' swan song. Our founder Honorary member who led so many excursions and was an authority on Anglesey churches had passed away.

Autumn Memories

Each year during the first weekend in September my mind goes back to the days of the Society's weekend excursion, always held during that weekend. Once almost an institution, it began many years ago when life was different. It was a time when many did not possess a car and members looked forward to spending three days in each other's company, doing the things antiquarians enjoy. The purpose was to introduce or remind us of people and places beyond the Menai Straits. Over the years the Society visited South Wales twice, Oxford, Cambridge, Hereford, Malvern, Bristol, several places in the Midlands, Lancashire, Cheshire, Yorkshire and we even penetrated further north to Cumbria. Once we visited Coventry, guided around by local guides, one of whom was Mrs Ann Benwell, then on the staff of the university. Little did we think that forty years later she should be our hard working events and programme organiser. I recall some of those weekend organisers too. One name stands out- David Senogles. David was meticulous and yet took time to care for the most elderly on the outing. He was particular about time keeping, so important when two or three visits were planned for each day. If members were dilatory in returning to the coach he would reach into his pocket and bring out an air raid warden's whistle which he blew with great gusto. The response was always immediate! The trips were organised by members for members with no professional companies involved. Those with local knowledge helped with suggestions. I remember a Cheshire visit to Alderley Park which had been sold by the Stanley family to I.C.I. We received a special welcome from the Company especially as the late Lord Stanley and Lady Stanley were in our party. On one occasion in South Wales we were to visit what was reputed to be the oldest inhabited house in Wales, in a field above the main road from Newport to Chepstow. No room to park a coach so we used a large layby on the main road and walked up the lane to the house. Two elderly ladies from Beaumaris were the last to leave the coach and when they crossed the main road they were knocked down by a car. They were taken to hospital at Newport and one had to stay a fortnight before returning home. That, thankfully, was the only unfortunate experience I can remember. Yes, times have changed. We are all too busy these days to contemplate such excursions. But in the main, what pleasant memories!

Margaret Hughes

A TRIBUTE

*Gareth W. Parry*

Members who attend excursions regularly are familiar with the AAS signs that marked the approach to interesting sites. Some may have wondered how they were positioned at strategic junctions but were always grateful when they were in danger of being lost! In the days when more ambitious trips were arranged, often involving coaches, it was the task of the excursions officer to see that these signs were in place for motorists. That would involve an early visit and a late departure. For coach trips an earlier reconnaissance visit would be necessary, sometimes many miles away, to see if it was feasible to get as close as possible to difficult spots, always considering the less mobile members. For many years Gareth has carried this out quietly and efficiently. Now he is joining the less mobile club and has bowed out. His presence as a committee member has been invaluable and he has decided to retire from this too, though he will always be available for advice. The production of the Newsletter is not a solo effort and he has been the editor's right hand man, correcting errors as a proof reader and carrying out translations of accounts into Welsh. I am grateful that he is to continue with this assistance. Gareth W. Parry has been an enthusiastic officer and will continue his membership. The Society wishes him well and extends its grateful thanks.

The Editor

Army Chaplains from Anglesey and the First World War.

Oriel Ynys Môn, Friday April 11th.

Twenty five of us attended a lecture by fellow member the Rev. Ieuan Elfryn Jones. Having been introduced by Prof Robin

Grove-White, Elfryn presented a summary of some of his research work into Welsh Army chaplains during the First World War, with particular reference to some who had a close association with Anglesey. Using a Power Point presentation he proceeded to outline the reaction of the people of Anglesey to the outbreak of the war, their response to the call for volunteers, and the role of the various church groups in providing spiritual guidance to those serving during the war, and the development of the Army Chaplains' Department. Britain had not been fully prepared for a world war in 1914, but it soon responded to the vast expansion of the armed forces. David Lloyd George, Wales' leading politician at that time, made a special call to recruit Welsh volunteers and this was helped by his proximity to senior Nonconformist figures. Two of these were Welsh speakers from Anglesey, Owen Thomas from Cemaes and the Rev. Dr John Williams (Brynsiencyn). Both were instrumental in helping to create the 'Welsh Army Corps', which was to become the 38th (Welsh) Division in France. The Welsh effort to recruit 50,000 men in less than a year was astonishing. Many of Wales' leading families with military connections became involved. For example Lt Col Fox-Pitt (Prysaeddfed, Bodedern) and his colleagues raised the 15th (London Welsh) Battalion of the Royal Welsh Fusiliers in a matter of weeks. Training centres were soon established near Rhyl and Oswestry, and the Division went to France at the end of 1915 under the leadership of Maj-Gen Ivor Phillips. This division suffered badly in the battle of Mametz Wood in the summer of 1916 with some of the heaviest Welsh casualties throughout the war. Due to this, Phillips was replaced by Maj-Gen C.G. Blackader who commanded the division until May 1918. Three Welsh speaking chaplains with Anglesey connections were noted. The Rev. David Williams, Holyhead, was a Calvinistic Methodist and a senior figure at the Bala Theological College. His large number of letters to his wife allowed Elfryn to outline his efforts to support 158th Brigade, 53rd (Welsh) Division in Palestine. Williams was married to a Holyhead girl, and his concern for her health and wellbeing were well documented. He was a solid Nonconformist, who viewed his fellow chaplains on their ability to preach! He was also a man of much compassion, and suffered the same privations as his fellow officers and soldiers during their time in the deserts of Egypt and Palestine. In an adjacent formation two others were of note. The Rev. Abraham Rees Morgan, the young pastor of New Park Street English Baptist Chapel, Holyhead and the Rev. David Thomas Jones, who had recently been the Anglican curate at Gaerwen, were part of 231st Brigade of the 74th Yeomanry Division in Palestine. They also left letters and diaries which provided a fascinating insight into how they were supporting the Welsh soldiers in the Middle East. Morgan won the Military Cross for rescuing wounded soldiers during the Third Battle for Gaza in 1917. All three chaplains were with the Welsh troops that helped to recapture Jerusalem in December 1917. Following the presentation, the vote of thanks was given by Prof Robin Grove-White.

Elfryn Jones



Rev. Ieuan Elfryn Jones

25 othonom ddod i wrando darlith gan ein cyd aelod, y Parch. Ieuan Elfryn Jones. Cyflwynwyd y ddarlith gan yr Athro

Caplaniaid y Fyddin o Ynys Môn yn y Rhyfel Byd Cyntaf

Oriel Môn, Nos Wener 11 Ebrill

Robin Grove-White, a bu i Elfryn roi crynodeb o'i waith ymchwil yn ymwneud a chaplaniaid Cymraeg yn y Rhyfel Byd Cyntaf, gan ganolbwyntio ar agweddau cysylltiedig ag Ynys Môn. Drwy ddefnyddio cyflwyniad *Power Point* bu iddo siarad am ymateb pobl Môn i'r rhyfel, eu hymateb i'r alwad am wirfoddolwyr i'r lluoedd arfog, a sut y bu i'r eglwysi ddarparu cymorth ysbrydol i'r milwyr, a datblygiad o Adran y Caplaniaid i'r Fyddin. Nid oedd Prydain wedi bod yn hollol barod am ryfel yn 1914, ond bu iddi ymateb yn gyflym i ehangu'r lluoedd arfog. Bu i David Lloyd George, un o wleidyddion mwyaf o Gymru ar y pryd, alw am wirfoddolwyr a bu hyn yn llwyddiannus oherwydd ei gysylltiadau personol gydag arweinwyr yr eglwysi Anghydffurfiol yng Nghymru. 'Roedd dau o'r rhai hyn yn dod o Ynys Môn, sef Owen Thomas o Gemaes a'r Parch. Ddr John Williams (Brynsiencyn). 'Roeddent yn allweddol yn natblygiad 'Corfflu Cymraeg y Fyddin' a ddaeth yn 38ain Adran (Gymraeg) yn Ffrainc. 'Roedd yr ymgyrch i recriwtio 50,000 o fechgyn mewn amser byr yn rhyfeddol o lwyddiannus. Bu llawer o deuluoedd mawr Cymru, gyda chysylltiadau milwrol, yn rhan o'r broses. Er enghraifft bu'r Is-gymol Fox-Pitt (Prysaeddfed, Bodedern) ai gyfeillion godi'r 15fed Gatrawd (Cymru Llundain) o'r Ffiwsilwyr Brenhinol Cymreig mewn cyfnod o wythnosau. Adeiladwyd canolfannau hyfforddi yn y Rhyl, a ger Croesoswallt, a bu i'r Adran fynd i Ffrainc ar ddiwedd 1915 o dan arweiniad yr Uwchgaptan-Gadfridog Ivor Phillips. Bu i'r Adran ddioddef yn enfawr ym Mrwydr Coedwig Mametz yn yr haf o 1916, a daeth yr Uwchgaptan-Gadfridog C.G. Blackader i'w harwain hyd fis Mai 1918. Nodwyd ymdrechion tri chaplan Cymraeg ei hiaith, gyda chysylltiadau a Môn. 'Roedd y Parch. David Williams (Caergybi) yn athro yng Ngholeg Diwinyddol yr Hen Gorff yn y Bala. Danfonodd llawer o lythyrau yn ôl at ei wraig, a bu i hyn gynorthwyo Elfryn i amlinellu ei waith fel caplan ym Mrigâd 158, a oedd yn rhan o'r 53fed Adran (Gymraeg) y Palestina. 'Roedd Williams yn briod a merch o Caergybi, ac 'roedd yn amlwg ei fod efo consym mawr am ei hiechyd yn y cyfnod yma. 'Roedd yn Anghydffurfiwr cryf, ac yn mesur ei gyd-gaplaniaid ar eu gallu i bregethu! 'Roedd hefyd yn ddyn tosturiol, ac yn byw yn yr un modd a'i gyd swyddogion a'r milwyr, yn y diffeithwch yn yr Aifft a Phalestina. Mewn unedau cyfagos roedd dau arall a nodwyd. Y Parch. Abraham Rees Morgan (gweinidog ifanc y Bedyddwyr Saesneg yng Nghaergybi) a'r Parch. David Thomas Jones (cyn curad yr eglwys Anglicanaidd yn y Gaerwen). 'Roedd y ddau yn rhan o Frigâd 231 o'r 74ain Adran (Marchfilwyr Gwirfoddol) yn Palestina. Bu i'r ddau adael llythyrau a dyddiaduron sydd wedi dangos sut yr oeddent wedi cynorthwyo'r milwyr Cymreig yn y Dwyrain Canol. Bu i Morgan ennill y Groes Filwrol am achub milwyr a oedd wedi eu niweidio yn y Drydedd Frwydr am Gaza. 'Roedd y tri chaplan yn rhan o'r milwyr Cymreig a oedd yn allweddol i ail gymryd Jerwsalem yn ôl ym mis Rhagfyr 1917. Ar y diwedd, bu i'r Athro Robin Grove-White ddiolch i Elfryn am y ddarlith.

Elfryn Jones.

Annual General Meeting Oriel Ynys Môn Friday 16th May

Our President chaired the meeting of nearly forty members. Apologies were accepted and reports were given. Frances gave the Treasurer's Report in her absence. Expenses were greater than last year and there is a small deficit. It was pointed out that an increase in future subscriptions may be necessary. David Longley gave tribute to Ann Benwell who was such a help. Despite her loss he produced a worthy edition of the Transactions which was distributed to members present. He hopes to have assistance with future numbers. Frances reported on publications. The latest pending is in slow preparation. There was a reasonable sale of past publications. Dr Ken Roberts reported on the latest newsletter. Reports were approved. The resignation of Gareth W. Parry from the committee was accepted with regret and a tribute was given. Amanda Sweet was also thanked as she has resigned as Assistant Secretary. Officer posts were nominated and accepted. Re-elected were our President, Professor Carr, General Secretary Siôn Cafell, Treasurer Sally Booth, Editor Transactions

Y Cyfarfod Cyffredinol Blynnyddol. Oriel Môn, Nos Wener, 16 Mai

Cadeiriodd ein Llywydd y cyfarfod o tua 40 o aelodau. Derbynwyd ymddiheiriadau a derbynwyd adroddiadau y swyddogion. Yn absenoldeb y trysorlyddes rhoddwyd ei hadroddiad gan Frances Lynch Llewellyn. 'Roedd y treuliau yn uwch a mae yna ddiffyg bychan ac efallai bydd rhaid codi y tanysgrifiad. Rhoddodd David Longley deyrnged i'r diweddar Anne Benwell a oedd wedi bod yn gymorth mawr iddo. Er gwaethaf ei cholled 'roedd wedi cyhoeddi rhifyn teilwng o'r Traddodion a cawsant ei dosbarthu i aelodau oedd yn bresennol. Mae yn gobeithio cael cymorth yn y dyfodol gyda'r Traddodion. Rhoddodd Frances adroddiad am y cyhoeddiadau. Mae darpariaeth yr un nesaf yn araf ond bu gwerthiant rhesymol o'r cyhoeddiadau presennol. Cafwyd adroddiad am y Cylchlythyr gan Dr Ken Roberts. Cymeradwyd yr adroddiadau. Derbynwyd ymddiswyddiad Gareth W Parry o'r Pwyllgor gyda edifarhad a rhoddwyd teyrnged iddo. Diolchwyd i Amanda Sweet a oedd wedi ymddiswyddo fel Ysgrifennydd Cynorthwyl. Derbyniwyd y

David Longley, Chairman and Editor Publications sub-committee Frances Lynch Llewellyn, Publications officers Robert and Margaret Bradbury, Editor Newsletter Dr Ken Roberts, Archivist Hayden Burns, Curator Pat West and Auditor John Smith. The posts of Librarian and Publicity officer remain vacant. Of the Committee, Frances Lynch Llewellyn is Chairman and Prof. Robin Grove-White Vice-Chairman. Gwynne Morris Jones, Dr O.C. Parry Jones, Donald Pritchard, Owain T.P. Roberts, John Cowell, Mary Aris, Andrew Davidson and Rev. Neil Fairlamb are all re-elected. Gareth Huws, Karen Pollock and Sara Elin Roberts were proposed and accepted as new members. The business was closed and we retired for a refreshment break before the talk on Dafydd ap Gwilym.

Dafydd ap Gwilym and Anglesey

Prof Carr introduced Dr Sara Elin Roberts who was educated at Llangefni and Bangor University and achieved a Doctorate from Oxford in Medieval Welsh Law. Her first observation on Wales' great 14th century poet was the lack of information about him. He was of noble lineage, born in Brogynin, Ceredigion, descended from Ednyfed Fychan and with poets in the family but he did not own any land, never married and there seemed to be no descendants. All he left was the legacy of his poems. His father was Gwilym Gam, his name suggesting a disability, and little is known about him. His mother was Ardudfyl. Dafydd's uncle was Llewelyn ap Gwilym of Anglesey and he was close to him, writing two poems about him. Poems were only just being recorded in writing and Dafydd was expert in the metre known as 'cywydd'. His approach was new, composing distinctive poems based on his own feelings and his subjects were love and nature, some poems being bawdy and obscene. Another curious form of entertainment was a dialogue or duel in poetry. At the court of Llewelyn he engaged in one with a lesser poet, satirising Rhys Meigen. Rhys wrote a bawdy englyn referring to Dafydd's mother. Dafydd's answer was so shocking that Rhys fell down dead! **'Rhys Meigen, a noose beneath a strong gallows will be your fate, wrists of an old man'**. So why did Dafydd come up north to Anglesey? He was attracted by the poets and the court at Newborough. He visited Bangor Cathedral, writing a poem on the subject of a lovely woman he saw there. This was satirised by Gruffudd Gryg, and turned into another poetic duel between Gruffudd Gryg- Gruffudd ap Cynfrig, the local bard he befriended. The poems exchanged became more and more vitriolic and cruel, as though they were enemies. One insult made by Dafydd referred to a speech impeding. That would be serious and would risk Gruffudd not qualifying for his inheritance. Gruffudd accused Dafydd of plagiarism. Both sets of poetry ended with fulsome obituaries! No-one knows whether these were pre or post mortem as their death dates are unclear, but at least one must be pre-mortem, and probably all of the elegies were performed for the other (living) bard. The whole series may be an elaborate joke between friends. Dafydd wrote about 170 poems, many during his stay in Anglesey. One in praise of a place was to Newborough where poets were free to drink and engage in bardic debates. His most famous poem was when he knocked over a large bronze bowl in a tavern- *'Trafferth mewn Tafarn'*. Two works were praise poems to Saint Dwywen and Hywel ap Goronwy, Dean of Bangor Cathedral. His poetry tributes to many girls were outstanding but Sara noted that despite this he never seemed to have any success with women. They all ended with him being heartbroken. He wrote poems to girls in Newborough. One curious feature was the presence of unaccompanied women staying at the taverns. Sara suggested they were probably prostitutes. It seems that poor Dafydd did not impress them either!

'I am twisted with passion-

Plague on all the girls of the parish!

Since I suffered from trysts which went amiss,

And could never win a single one of them,

Neither gentle hopeful maid,

Nor little lass, nor hag, nor wife'.

Dafydd visited Anglesey at least once and it seems to have been a colourful event despite the sparse information available. It was a fascinating talk with a lively questioning to follow. Prof Carr expressed thanks on our behalf. He remarked that Sara seemed to have solved the mystery of why some medieval women would stay unchaperoned in public taverns!

The Editor



Dr Sara Elin Roberts

Swyddogion enwebedig. Ail etholwyd y canlynol: Llywydd – Yr Athro Carr; Ysgrifennydd Cyffredinol – Siôn Caffel; Trysorydd – Sally Booth; Golygydd y Trafodion – David Longley; Cadeirydd a Golygydd yr Is-bwyllgor Cyhoeddiadau – Frances Lynch Llewellyn; Swyddogion Cyhoeddiadau – Robert a Margaret Bradbury; Golygydd y Cylchlythyr – Dr Ken Roberts; Archifydd – Haydn Burns; Curadur – Pat West ac Archwiliwr – John Smith. Mae swyddi'r Llyffgellydd a'r Cyhoeddwr yn aros yn wag. Ail etholwyd aelodau o'r Prif Bwyllgor: Cadeirydd – Frances Lynch Llewellyn; Is-gadeirydd – Yr Athro Robin Grove-White, a Gwynne Morris Jones, Dr O C Parry Jones, Donald Pritchard, Owain T P Roberts, John Cowell, Mary Aris, Andrew Davidson a'r Parch Neil Fairlamb. Derbyniwyd Gareth Huws, Karen Pollock a Sara Elin Roberts fel aelodau newydd. Gorffennwyd y busnes a cafwyd toriad lluniaeth.

Dafydd ap Gwilym a Môn

Ar ôl egwyl am luniaeth daethom at ein gilydd i wrando ar araith am Dafydd ap Gwilym. Cyflwynodd yr Athro Carr y siaradwraig, Dr Sara Elin Roberts, a chafodd ei haddysg yn Llangefni a Phrifysgol Bangor ac enilliodd doethuriaeth o Rhydychen mewn Cyfraith Cymreig Canoloesol. Ei arsyllyad cyntaf am fardd mawr Cymru yn y 14ed ganrif oedd, nad oedd llawer o wybodaeth amdano. 'Roedd o linach bonheddig, ganwyd ef yn Brogynin, Ceredigion, yn ddisgynydd o Ednyfed Fychan a gyda beirdd yn ei deulu. Ond nid oedd yn berchennog tir, ni phriododd a nid oes hanes am ddisgynyddion. Ei farddoniaeth yw ei unig etifeddiaeth. Ei dad oedd Gwilym Gam, ei enw yn awgrymu anabledd, nid oes llawer o wybodaeth amdano. Ardudfyl oedd enw ei fam. 'Roedd yn agos at ei ewythr, Llewelyn ap Gwilym o Fôn, ysgrifennodd ddwy gerdd amdano. 'Roedd barddoniaeth yn dechrau cael ei gofnodi mewn ysgrifen ac yr oedd Dafydd yn arbenigwr yn y mesur 'cywydd'. 'Roedd ei ddull yn newydd, yn cyfansoddi cerddi yn seiliedig ar ei deimladau, ei destunnau oedd cariad a natur. 'Roedd rhai ohonynt yn aflan ac anweddus. Dull arall rhyfedd o adloniant oedd deialog neu gornest mewn barddoniaeth. Yn Llys Llewelyn aeth yn erbyn bardd llai adnabyddus, yn gwawdio Rhys Meigen. Atebodd Rhys gan ysgrifennu englyn anweddus am fam Dafydd. 'Roedd ateb Dafydd mor arswydys fe syrthiodd Rhys yn farw – **'Rhys Feigen, magl o dan crogbren cryf bydd dy dynged, garddynau hen ŵr'**. Pam ddaeth Dafydd i Fôn? 'Roedd beirdd a Llys Niwbwrch yn ddeniadol. Aeth i gadeirlan Bangor, ysgrifennodd gerdd am ferch brydferth a welodd yno. Cafodd hon ei gwawdio gan Gruffudd Gryg ac aeth Dafydd yn ornest barddonol gydag ef, sef Gruffudd ap Cynrig, y bardd lleol wedi ei noddi ganddo. Daeth y cerddi 'roeddynt yn cyfnewid yn fwy fwy fitriolaidd a chreulon, yn ymddangos fel eu bod yn elynion. 'Roedd un sarhad gan Dafydd yn crybwyll nam ar y lleferydd. Buasai hyn yn niwed difrifol ac yn peryglu cymhwysiad etifeddiaeth Gruffudd, a cyhuddodd yntau Dafydd o lèn ladrad. Gorffennodd y ddwy set o farddoniaeth gyda choflithiau canmoladwy! Nid oes neb yn gwybod os oedd y rhain cyn neu ar ôl marwolaeth, gan nad yw'r dyddiadau hynny'n glir, ond dim ond un ohonynt sydd yn *'post mortem'*. Mae yn debygol bod y marwnadau oll wedi ei perfformio i'r bardd a oedd yn fyw. Efallai mai jôc manwl rhwng dau ffrind oedd y gyfres gyflawn. Ysgrifennodd Dafydd tua 170 o gerddi, llawer ohonynt tra ym Môn. Un oedd yn canmol lleoliad oedd am Niwbwrch ble yr oedd beirdd yn rhydd i yfed a dyweddio mewn dadlau barddol. Ei gân mwyaf enwog yw un sy'n sôn am daro i lawr powlen efydd fawr mewn tafarn - *'Trafferth mewn Tafarn'*. Mae dau o'i gerddi yn rhoi clod i'r Santes Dwywen a Hywel ap Goronwy, Deon Cadeirlan Bangor. Mae ei ganeuon teyrnged i lawer o ferched yn eithriadol ond sylweddodd Sara nad oedd, er hynny, yn cael llwyddiant gyda merched. 'Roeddynt i gyd yn diweddu gyda toriad calon. Ysgrifennodd ganeuon i ferched yn Niwbwrch. Un nodwedd rhyfedd oedd presenoldeb merched digyfeiliant a oedd yn aros yn y tafarnau. Awgrymodd Sara mai puteiniaid oeddynt. Mae yn ymddangos nad oedd Dafydd druan ddim yn gwneud argraff arnynt hwy chwaith!

Plygu rhag llid yr ydyf,

Pla ar holl ferched y plwyf

Am na chefais, drais drawsoed,

Onaddun yr un eriod

Na morwyn fwyn ofynaig,

Na merch fach, na gwrach, na gwraig.

Ymwelodd Dafydd a Môn unwaith o leiaf a mae'n debyg ei fod wedi bod yn ddigwyddiad lliwgar er prinder y gwybodaeth sydd ar gael. 'Roedd wedi bod y araith hudol a dilynwyd gan gwestiynau bywiog. Diolchodd yr Athro Carr drosom. Crybwyllodd fod Sara yn debygol wedi datrys y dirgelwch pam oedd rhai merched canoloesol yn aros mewn tafarnndai heb warchodwraig.

Gareth W Parry



Excursions / 2014 Gwibdeithiau

Visit to the Baptist Chapels of Holy Island

Saturday May 17 Mai Dydd Sadwrn

Ymweliad a Chapeli'r Bedyddwyr a Ynys Cybi

A dozen members visited the chapels under the guidance of the Rev. Ieuan Elfryn Jones and Alwena his wife. It began at Bethel, Edmund Street, where Elfryn gave an introduction to the history of the Baptists in Europe, to London in 1603-09, and then to the Welsh borderlands and South Wales. Following the Civil War more religious tolerance enabled Nonconformists to worship in public and a small number of Welsh Baptist churches were created, particularly in south and mid Wales. By the 18th Century, with fewer

Bu i ddwsin o'r aelodau ddod i ymweld â chapeli'r Bedyddwyr yn ardal Caergybi, o dan arweiniad aelodau o'r gymdeithas, sef y Parch. Ieuan Elfryn Jones, a'i wraig, Alwena. Dechreuwyd y daith ym Methel, Stryd Edmwnd, a bu i Elfryn roi arweiniad o hanes y Bedyddwyr yn Ewrop, i Lundain yn 1603-09, ac ymlaen i'r gororau a de Cymru. Ar ôl y Rhyfel Cartref ym Mhrydain bu yna mwy o ryddid i'r Anghydfurfwyr addoli'n gyhoeddus, a dechreuwyd achosion Bedyddiedig ar draws Cymru, yn benodedig yn y de a'r canolbarth.



Capel Bethel



Important graves



New Park Street English Baptist Chapel

restrictions on religious observance, Welsh speaking Baptist missionaries arrived in Anglesey, and the first church was established in Llangefni in 1768. Their chapel (Ebeneser, Cildwrn) became well known through their pastor, Christmas Evans, who ministered in the area for some fifteen years. Their cause spread throughout the island and divided into four divisions. The minister was referred to as the 'Baptist Bishop of Anglesey'. The first Baptist church in Holyhead in 1790 was Bethel and its history and development was outlined using a *Power Point* presentation. Today, the current building is the fourth on the site, and is the largest Welsh Baptist chapel on Anglesey. Alwena provided a summary of Bethel's history, its ministers and the enormous task of securing funds for the developments of the chapel. She also provided an interesting insight into the notable efforts of the Rev. Dr William Morgan who took part in many fund-raising preaching tours all over Britain and the United States. Whilst looking at Bethel's history, Elfryn spoke about the development of the religious revivals of the nineteenth century. The growth of Holyhead as a port necessitated further provision for places of worship. Under Bethel's leadership a sister chapel was established on the edge of the town on the road leading to South Stack. This was Seilo, Llaingoch (1860-2013). Today the chapel is closed, and the building is for sale. In 1862, two further chapels were established with help from Bethel. The first was Hebron (Kingsland), which is still open and like Seilo and Bethel it is Welsh speaking. Additionally, to help the large influx of workers on the Holyhead Breakwater and port expansion project, it was decided to open New Park Street English Baptist Chapel in the same year. Following the presentation on the four chapels, Alwena led an interesting tour around the co-located graveyard and highlighted some local Baptist notables who were buried there. Following light refreshments in the school room, the visitors moved to New Park Street and were shown the English chapel by Mrs Kathleen Alder, the pastor's wife. Due to time constraints it was not possible to visit all the chapels. At the end of the afternoon, on behalf of the Society, a vote of thanks was given to Elfryn, Alwena and Kathleen, by Andrew Davidson.

Elfryn Jones



Capel Hebron, Kingsland



Capel Seilo, Llaingoch

gyda llai o rwystri i ymuno'n gyhoeddus, erbyn y ddeunawfed ganrif daeth cenhadon Bedyddiedig Cymreig i Fôn, a sefydlwyd yr achos gyntaf yn ardal Llangefni (Ebeneser, Cildwrn) lle y bu i'r adnabyddus Christmas Evans weinidogaethu am tua phymtheg mlynedd. Bu i'r achosion ledu ar draws yr ynys, o dan ei arweiniad, mewn pedair 'adran', a gelwyd y gweinidog yn 'Esgob y Bedyddwyr ym Môn'. Y cyntaf o'r capeli Bedyddiedig yng Nghaergybi oedd Bethel (1790). Drwy ddefnyddio cyflwyniad 'Power Point' dangoswyd rywfaint o hanes sefydlu'r eglwys a'i datblygiadau. Erbyn heddiw, y capel presennol yw'r bedwaredd ar y safle, ac y mwyaf o gapeli'r Bedyddwyr ar yr ynys. Yna bu i Alwena roi amlinelliad o hanes Bethel, a'i gweinidogion, a'r ymdrech i godi arian tuag at ddatblygu'r safle dros y blynyddoedd. Bu iddi siarad am waith arbennig y Parch. Ddr William Morgan i fynd allan i bregethu ar hyd Prydain, a'r Unol Daleithiau gan godi arian tuag at y gwelliannau a'r ail adeiladu. Wrth edrych ar hanes Bethel, bu i Elfryn ddangos y datblygiadau mawr a fu yng Nghaergybi yn dilyn y diwygiadau crefyddol yn y bedwaredd ganrif ar bymtheg. Gwelwyd yr angen i adeiladu mwy o gapeli i ateb gofynion y boblogaeth leol a oedd yn datblygu oherwydd creu'r porthladd newydd. O dan arweinyddiaeth Bethel, datblygwyd capel ar gyrion y dref, ar y lôn i 'South Stack'. Hwn oedd Capel Seilo, Llaingoch (1860-2013). Erbyn heddiw mae'r achos wedi cau, a'r adeilad ar werth. Yn 1862 bu yna ddau gapel newydd eu hgorffwrdd, gyda chymorth Bethel. Y cyntaf oedd Hebron (Kingsland), sydd ar agor o hyd, ac fel Seilo a Bethel, yn gapeli Cymreig eu hiaith. Yna, i gynhorthwyr'r gweithwyr newydd Saesneg a oedd yn adeiladu'r morglawdd newydd, penderfynwyd agor 'New Park Street English Baptist Chapel' yn yr un flwyddyn. Ar ôl edrych ar y pedwar capel, bu i Alwena arwain taith i'r fynwent gan nodi beddau enwogion y Bedyddwyr yng Nghaergybi. Yn dilyn lluniaeth ysgafn yn yr ysgoldy, bu i'r ymwelwyr symud i New Park Street, i weld y capel Saesneg o dan arweinyddiaeth Mrs Kathleen Alder, gwraig y gweinidog. Oherwydd amser, ni fu'n bosib i ymweld â'r pedwar safle. Ar ddiwedd y prynhawn bu i Andrew Davidson estyn y diolchiadau ar ran y gymdeithas i Elfryn, Alwena a Kathleen am ymweliad diddorol.

Would you like your Newsletter in colour?
A hoffech gael ambell eitem lliwger yn y Cylchlythyr?

You can view and print the pages off our Website.
Gallwch weld a printio y tudalennau oddiar ein Gwefan.

Web Site / Safle Gwe
www.hanesmon.org.uk

If you purchase books, videos and electrical goods from Amazon, next time click on the link via our Website- the Society benefits.

amazon.co.uk

Visit to Amlwch Port and Parys Mine Saturday June 9

A brave band of a dozen members, led by Frances Lynch Llewellyn assembled on the quayside on a morning of pouring rain and heavy mist. A tour of the harbour was not feasible but we were met by Dr David Jenkins. He took us in to the new Copper Kingdom in the copper bins building, housing an excellent



Welcome to Copper Kingdom

interactive display which was enjoyed. The development of the port, its history and that of the mines was described by Dr Jenkins. Some made their way to the Sail Loft higher up where a new display area was in preparation. It has preserved its sloping floor and it was a useful shelter but lunch there was not possible because of plumbing problems. A few of the party crossed over to the geology exhibition at the small tower at the harbour entrance where they were welcomed by Dr Margaret Wood. She showed geological features in the rocks opposite. During lunch hour some of us took to packed lunches and others found refreshment in various places off the port square. The afternoon saw the party reassemble at the mountain car park and move on to the viewing platform above the great opencast. Dr David spoke



Inter-active Displays



Sail Loft

cyfleus ond nid oedd yn bosib cael cinio yno oherwydd problemau plymio. Aeth rhai onhonon i weld yr arddangosfa daearegol yn y twr bach wrth mynedfa'r borth. Yno cawsom groeso gan Dr Margaret Wood ac esboniodd hi y nodweddion daearegol yn y creigiau cyfagos. Amser cinio aeth rhai i chwilio am luniaeth yn yr amryw leoedd o gwmpas sgwâr y porth ac eraill i gael eu cinio paciedig. Aethom i ymgynull yn maes parcio ar y mynydd a mynd ymlaen i'r platform

cymeryd lle rhai o'r biniau copr. Mwynhawsom yr arddangosfa rhyngweithiol gwyh. Disgrifiodd Dr Jenkins datblygiad a hanes y porthladd a'r mwynloddion. Wedyn aeth rhai onhonon i fyni i'r 'Llofft Hwyliau' ble mae adran arddangos newydd yn cael ei baratoi. Maent wedi cadw'r llawr ar osgo ac 'roedd yn loches



about the area and everyone elected to take the full trail of a 2 hour tour. The rain had stopped so the walk was enjoyable with one short detour downwards to view excavations and the geology. The trail took the path past the Mona mine yard- site of the offices, smithy, stores and the notorious company shop where miners bought their supplies. Further on near the remains of a smelter were black, glassy slags. Precipitation ponds utilised sulphurous by products and are the best preserved on the U.K. The newly restored Pearl engine house with its rebuilt chimney was impressive. It once housed a Cornish engine to pump out the nearby Pearl shaft, now capped. The remains of a

arsylwi uwchben y mwynglawdd agored mawr. Siaradodd Dr Jenkins am yr adran a dewisiodd bawb i fynd ymlaen ar y daith dwy awr o gwmpas y gweithgareddau. Erbyn hyn 'roedd y glaw wedi atal a 'roedd y daith yn bleserus gyda un dargyfeiriad byr i lawr i weld safle'r cloddiaid a'r daeareg. Aeth y llwybr a ni heibio iard y Mwynfa Mona – safle'r swyddfeydd, gefail, storfa a'r siop drwg-enwog y cwmni ble 'roedd y mwynwyr yn prynu ei nwyddau. Ymhellach ger gweddillion y ffwrnais mwynoddi, 'roedd sorod du, fel gwydr. 'Roedd pyllau dyddodi yn defnyddio is-gynrych sylffuraidd a mae rhain a'r statws ar gadw goreu yn y DU. Mae y peiriandy adferedig 'Pearl' a'i simna



Downward trek and Mine entrance



Minerals



Onwards & Upwards



Slag heaps



Pearl Shaft Pump House and rebuilt Chimney



Remains of head of Capstan Pit



Precipitation Pits

a capstan pit used to raise and lower the heavy pump rods was alongside. Continuing along the north side of the hillside opencast the party observed the remains of the Charlotte yard where the 'Copar Ladies' worked at breaking up the ore. The summit of Parys mountain was climbed where the windmill tower was in an advanced state of restoration.. Originally it had five sails and pumped water from the nearby Cairns shaft, connecting to steam engines by a system of flat wooden rods. The tower is to be used as an information centre and a new floor was inspected. The journey continued with a visit to the arete or new wooden bridge between the two opencasts. The journey ended after viewing the oxen quarry where there was evidence of pre-historic workings. Everyone applauded Dr David Jenkins for his informative tour. Later that evening several members enjoyed a meal at Lastra Farm.

The Editor a Gareth W. Parry

ailadeiladol yn nodedig. Ar un amser 'roedd yn cynnwys injan Cernywaidd i bwmpio dŵr allan o siafft 'Pearl' cyfagos, sydd wedi ei gapio. Mae gweddillion pwll capstan, a oedd yn cael ei ddefnyddio i godi a gostwng rhodeni trwm y pwmp, yn agos. Wrth gario ymlaen heibio'r mwynglawdd ar y llechwedd gogleddol, gwelsom gweddillion iard Charlotte ble 'roedd y 'Merched Copr' yn gweithio yn torri'r mwyn copr. Aethom i ben Mynydd Parys ble mae twr y felin wynt mewn cyflwr atgyweirio datblygedig. Yn wreiddiol 'roedd pump hwyl arno i bwmpio dŵr o siafft Cairns cyfagos ac yn cysylltu a injan stêm gyda system o rhodion pren gwastad. Bydd y twr yn cael ei ddefnyddio fel canolfan gwybodaeth a gwelsom y llawr newydd. Aeth y daith ymlaen i weld yr 'arete' neu y bont pren newydd sydd rhwng y ddau mwyngloddad agored. Daeth y daith i ben ar ôl gweld y chwarel bustach ble 'roedd tystiolaeth o weithgareddau cynhanesyddol. Cymeradwyodd bawb Dr Jenkins am ei daith addysgiadol. Wedyn aeth amryw o aelodau i fwynhau pryd o fwyd yn Fferm Lastra.



Restored Windmill Tower



Inspection of new floor



Arete or Bridge across ridge between Mona & Parys Opencasts

Penmyynydd Church and Plas Penmyynydd

Sunday June 22

Owing to unforeseen circumstances the visit to Presaddfed had to be changed. On a glorious summer day Andrew and Jo Davidson were able to organise an excellent afternoon for about thirty members. We were taken into the locked and disused St. Gredfael's Church and were greeted by Andrew. Prof. Carr spoke mostly about the 'Pre-Tudor' history of the family. They were from the region of Abergele. Ednyfed Fychan was a servant of the Kings of Gwynedd and was rewarded with gifts of land, dying in 1246. His grandson was Goronwy ap Tudor whose tomb is in the church. Goronwy retained power and served the Black Prince, was praised by poets and was the first Welshman to be appointed Constable of Beaumaris castle. He was drowned in 1311. He had four brothers, the youngest was Meredyth, great grandfather of Henry VII. The Penmyynydd inheritance passed to Gwilym Griffiths of Penrhyn who married Morfydd, daughter of Goronwy. The Tudors kept a low profile and the last of them was Moses in the 18th century, reverting to the position of butler to the Bulkeley. Goronwy's wife Myfanwy was a Pengwern of Llangollen, related to Owain Glyndwr. Andrew spoke about the church, dating from 1380 to 1400., the North Chapel and South porch from the 15th century. It was sympathetically restored in 1848 by H. Logwith Jones.

Eglwys Penmyynydd a Phlas Penmyynydd

Mehefin Dydd Sul

Oherwydd amgylchidau annisgwyl bu rhaid newid yr ymweliad i Presaddfed. Ar brynhawn haf godigog medrodd Andrew a Jo Davidson drefnu prynhawn gwyh. Cawsom fynd i mewn i eglwys Sant Gredfael, sydd yn anarfareredig ac o dan gylf fel arfer. Croesawyd ni gan Andrew a gofynnodd i'r Athro Carr ddweud tipyn o hanes y teuluoedd oedd y tîrfeiddianwyr yn y cyfnod 'Cyn y Tuduriaid'. 'Roeddynt o ardal Abergele. Gwas i frenhinoedd Gwynedd oedd Ednyfed Fychan a chafodd ganddynt gwobrau o dir. Bu farw yn 1246; ei ŵyr oedd Goronwy ap Tudur a mae ei feddrod yn yr eglwys. Cadwodd Goronwy dylanwad a gwasanaethodd y Tywysog Du, cafodd glod gan feirdd ac ef oedd y Cymro cyntaf i fod yn Gwnstabl castell Biwmares. Boddodd yn 1311. 'Roedd ganddo bedwar brawd, yr ieuengaf oedd Meredydd, hen-daïd Hari VII. Aeth etifeddiaeth Penmyynydd i Gwilym Griffiths o Benrhyn â briododd Morfudd, merch Goronwy. Cadwodd y Tuduriaid broffil isel, y diwethaf ohonynt oedd Moses, yn y ddeunawfed ganrif, yn troi yn fwltler i'r teulu Bulkeley. Un o deulu Pengwern, Llangollen oedd Myfanwy, gwraig Goronwy, a oedd yn berthyn i Owain Glyndwr. Siaradodd Andrew am yr eglwys sydd yn ddyddiedig o 1380 i 1400, mae y capel Gogleddol a'r cyntedd Deheuol o'r 15ed ganrif. Cafodd ei adnewyddu yn gydymdeiliadol yn



Gathering members



Eglwys Sant Gredfael



Leaders in Chancel



Congregation



Closer examination of Tomb



Scribed Side Panels

The Tudor coat of arms is on the chancel wall. The main attraction is the tomb which is a cenotaph, dated 1385. The remains are at Llynfaes. This valuable monument was rescued from Henry VIII's vandals and transferred from the Friary. Andrew and Jo pointed out just how expensive this edifice was. The main attraction is the tomb which is a cenotaph, dated 1385. The remains are at Llynfaes. This valuable monument was rescued from Henry VIII's vandals and transferred from the Friary. Andrew and Jo pointed out just how expensive this edifice was. The sculpture in alabaster was of the highest quality. Goronwy is in full plate armour with chain mail and a belt which carried a sword. The accessories had indentations which would have had coloured stone inserts. Signs of paint were found in deep cracks so the figures would have been painted. The side panels of the base carry shields with the faint scribed marks as guides to the painters. Myfanwy's clothing was equally grand. She rests her feet on a dog which is an attempt at a repair- there is evidence of two earlier dogs. Goronwy rests his feet on a lion. Their heads are flanked by angels. The original tomb would have been magnificent and it is little wonder it was saved. It is damaged because the alabaster was thought to have medicinal value. The party inspected the church exterior before moving on. Richard Cuthbertson, our gracious host, greeted us outside Plas Penmynydd, the home of Owain Tudur, Goronwy's nephew. He described the house and grounds together with the history of its development from a hall house. We had a chance to wander the grounds which rise above Afon Ceint near one of its crossing places on its way to Malltraeth and the sea. The decorations around the main door included the Tudor arms and an eye pattern. The original hall was thatched and there was a fire in 1630, following which upper stories and timbers were added. Members were able to inspect these. We all assembled in the main hall with the opposite fireplace converted to a cosy furnished nook. The rooms on either side were separated by panelled wooden partitions. The décor was delightful and we thanked our host for his hospitality of tea and biscuits and the opportunity to view this historic building.

The Editor



Richard Cuthbertson

Tudor Coat of Arms



Plas Penmynydd & Main Door



Close up of Fireplace, Panelled Partition & Portraits



Hall Interior- Inglenook Fireplace facing Main Door



**Visit to the School of Ocean Science, Bangor University
and Tour of the research vessel 'Prince Madog'**

Friday July 18

It was a lovely, sunny evening for this highly popular event, with 30 members participating, the full capacity our hosts could accommodate, but oversubscribed by another 21 members. Prof. Dave Bowers, Chair of Oceanography, welcomed us to the School of Ocean Science and gave us an introductory talk on the the teaching and research role played by Prince Madog, followed by an entertaining and informative film made by a former student. As a

**Ymweliad i Ysgol Gwyddorau Eigion Prifysgol Bangor,
a thaith i'r llong ymchwilio 'Tywysog Madog'**

Gorffennaf Nos Wener

Roedd yn noswaith heulog braf i'r digwyddiad poblogaidd hyn. 'Roedd 51 o aelodau wedi cofrestru ond 30 oedd y rhif mwyaf 'roedd ein gwesteiywyr yn medru cymeryd. Croesawyd ni i'r Ysgol gan yr Athro Dave Bowers, Cadeirydd Eigioneg, a rhoddodd sgwrs rhagarweiniol am y gwaith ymchwilio ac athrawiaeth mae y Tywysog Madog yn ei wneud. Wedyn gwelsom ffilm difyrus ac addysgiadol wedi ei wneud gan cyn-fyfyrwr. Amnewidiad am y



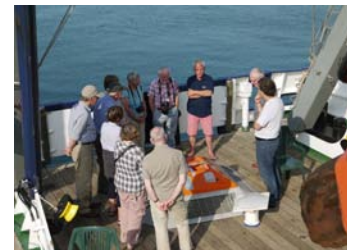
Introduction at the School



Prince Madog



Talks on Deck



Navigation on the Bridge



Sonar images of wreck off Ynys Enlli



Further information inboard

replacement for the 30 year old first Prince Madog, the present ship was launched in Romania in February 2001: she is a bigger and better vessel than her predecessor, owned jointly by the university and P&O Maritime Services. The National Assembly of Wales pays running costs of £5,000 per day funding the School's use of the vessel for a maximum of 100 days per annum. She is 34m long, 9m wide, weighs 390 tonnes, and normally, working in shallow coastal waters, has a nine day limit at sea: she accommodates a crew of eight plus ten scientists who collect samples and conduct observations. Following our splendid welcome, we were joined by two more of the School's staff, Tom Rippeth and Mattias Green who, together with Prof. Bowers and the ship's staff and crew, gave us a tour of the vessel. The bridge has all the usual controls, instrumentation and communication systems of a modern seagoing vessel, plus a very sophisticated 'Differential Global Positioning System', which enables the vessel to hold a specific position very accurately when scientific experiments and samples are being taken. Pictures of the ocean floor could also be taken with several types of SONAR equipment. The 'Wet Room' was where all the samples from the sea were sorted, cleaned, and if necessary frozen for later analysis back in the laboratories in Bangor, very little analysis being undertaken whilst at sea. At the stern of the vessel is an open deck where various scientific instruments and equipment can be stored and deployed into the ocean. The various trawling devices were also recovered to this area by the cranes and winches, where their 'catch' could be sorted. Our final stop was in the engine room to see the power source. The main engine (1450 H.P. Diesel) drives the propeller and also an auxiliary electrical generator. When it is required to operate the ship in 'quiet mode' for experiments etc, the main engine can be shut down and another small generator used to power the main shaft generator in reverse (i.e. acting as a motor). This minimises any vibrations which may interfere with ongoing experiments. During the tour we heard many lively anecdotes and there were plenty of opportunities for questions for our three guides and members of the crew. Our tour ended around 19.00 hrs after thanking our hosts, and everyone seemed very happy with the visit.

Joy & Eric Lander



Monitor for measuring temperature & salinity at various depths

'Tywysog Madog' cyntaf, pan oedd yn 30 blwydd oed, yw'r un presennol. Adeiladwyd yn Romania yn Chwefror 2001. Mae yn long mwy a gwell na'i rhagfleynydd a rhanir perchenogaeth rhwng y Brifysgol a 'P&O Maritime Services' Mae Cynulliad Cenedlaethol Cymru yn talu £5000 y dydd i ariannu ei ddefnyddio gan yr Ysgol am 100 diwrnod y flwyddyn. Mae yn 34 metr o hyd, 9 metr o lled, yn pwysu 390 tonnell a mae, fel arfer, cyfyngiad o 9 diwrnod ar y môr pan maent yn gweithio mewn dyfroedd arwynebol. Mae yn cymhwyso criw o 8 a 10 o wyddonwyr sydd yn casglu samplau ac yn cynnal arsylwadau. Ar ôl ein croeso ysblenydd, ymunodd dau arall o staff yr Ysgol, Tom Rippeth a Mattias Green gyda'r Athro Bowers a staff a criw y llong i arwain y daith ar y llong. Ar y pont llywio, mae'r holl offer rheoli arferol, yn cynnwys systemau offeryniaeth a chyfarthrebu, sy'n perthyn i long modern a hefyd 'System Gwahaniaethol Hollffydol Lleoli' soffistigedig sydd yn galluogi'r llong dal lleoliad penodol cywir iawn tra mae arbrofi gwyddonol neu casglu samplau yn mynd ymlaen. Mae hefyd yn bosib tynnu lluniau o lawr y môr gyda amryw math o offer SONAR. Mae y samplau o'r môr yn cael ei dosbarthu, glanhau ac, os yn angenrheidiol, ei rhewi yn barod am ddadansoddiad yn y labordai ym Mangor, yn yr 'Ystafell Wlyb'. Dim ond ychydig iawn o ddadansoddi sydd yn cael ei wneud tra ar y môr. Wrth rhan ôl y llong mae bwrdd agored ble mae amryw offerynnau gwyddonol yn cael eu cadw a'u defnyddio yn y môr. Yma hefyd mae y dyfeisiau treillio yn cael ei adenill gan y craeniau a winisiau a hefyd ble mae'r daliad yn cael ei threfnu. I orffen y daith aethom i ystafell yr injan i weld tarddiad y pŵer. Mae y prif beiriant – sydd yn rhedeg ar olew diesel ac yn creu 1450 pŵer ceffyl – yn dreifio'r sgrîw a hefyd generadur trydan atodol. Os oes angen gweithio mewn modd distaw er mwyn arbrofion ac ati, mae yn bosib stopio'r prif beiriant a rhedeg y generadur trydan bach i bŵeru y prif generadur i'r gwrthdro – fel modur – i leihau dirgryniadau buasai'n ymyryd a'r arbrofion. Yn ystod y daith clywsom lawer o hanesion bywiog a bu llawer cyfle i ofyn cwestiynnau i'r tri arweinydd a'r criw. Daeth y daith i ben tua 7 o'r gloch ac, ar ôl diolch i'n gwestwyr, 'roedd pawb yn hapus gyda'r ymweliad.

Gareth W. Parry

To view the video on the Prince Madog go to:

http://www.youtube.com/watch?v=t5_j2PI9czM

**A Visit to Rhosyr, Newborough Church and Village
Saturday Afternoon September 6**

A full report will be in the next Newsletter

**Ymwelod â Rhosyr, Eglwys Niwbwrch ar Pentref
Medi Prynhawn Dydd Sadwrn**

Bydd adroliad llawn yn y Cylchlythr nesaf

ANGLESEY ANTIQUARIAN SOCIETY AND FIELD CLUB
CYMRDEITHAS HYNAFIAETHWYR A NATURIAETHWYR MÔN

Registered Charity / *Rhif Elusen 507837*. Established / *Sefydlwyd 1911*.

Subscriptions payable 1st April annually / *Tanysgyrfiadau i'w talu yn flynyddol ar Ebrill 1af* Individual Members / *Aelodau unigol*.. £10.00
 Joint members living at the same address / *Aelodau ar y cyd, yn byw yn yr un cyfeiriad*. £15.00 A free copy of the Transactions is sent to each individual member in October (one copy between Joint members) / *Anfonir copi o'r Trafodion blynyddol yn rhad ac am ddim i bob aelod ym mis Hydref (un copi rhwng Aelodau ar y cyd)*

Application forms for membership are available on the Society's Web Site or from the Hon. Membership Secretary.
Gellir cael ffurflenni caus aelodaeth oddi wrth Safle Gwe y Gymdeithas neu oddiwrth yr Ysgrifennydd Aelodaeth.

CHARGES TO NON-MEMBERS

Priority will be given to members. Non members will be charged £2.00 when attending events free to members and will be charged the same amount as members where charges are made.

CODIADAU AR RAI NAD YDYNT YN AELODAU

Rhoddir blaenoriaeth i aelodau. Codir ffi o £2.00 ar rai nad ydynt yn aelodau pan yn mynychu achlysuron sydd am ddim i aelodau, a thalu yr un faint ag aelodau ar wibdeithiau taladwy.

COMMITTEE & OFFICERS / PWYLLGOR A SWYDDOGION: 2014-2015

President / Llwydd

Professor A.D. Carr, Ph.D, M.A., F.S.A., F.R.Hist.S.

Committee / Pwyllgor

Frances Lynch Llewellyn, M.A., F.S.A., (Chairman / *Cadeirydd*)
 Professor Robin Grove-White (Vice-Chairman / *Is-Gadeiryth*)

Mrs. Mary Aris
 Andrew Davidson
 Rev. Neil Fairlamb
 Gareth Huws

Life Vice-President / Is-Lywyddion am Oes.

Mrs Margaret Hughes.

Gwynne Morris Jones, B.Sc., M.I.Mech.E., Eng
 Dr. O.C. Parry-Jones
 Donald Pritchard
 Owain T.P. Roberts
 John Cowell
 Karen Pollock
 Sara Elin Roberts

Officers of the Society / Swyddogion y Gymdeithas

Hon. General Secretary & Membership Secretary /
Ysgrifennydd Cyffredinol a Ysgrifennydd Aelodaeth
 Siôn Caffell, B.A.,

1, Fronheulog, Sling, Tregarth, Gwynedd LL57 4RD Tel / *Ffôn* 01248600083

Hon. Meetings and Excursions Secretary /
Ysgrifennydd a Cyfarfodydd a Gwibdeithau

Vacancy / *Swyddwag*

Hon. Treasurer / Trysorydd

Sally Booth, 5, Merton Bungalows, Penmaenmawr, Conwy LL34 6DG
 Tel 07901 848448

Hon. Editor Transactions / Golygydd y Trafodion

David Longley, Summer Court, Beach Road, Menai Bridge, Ynys Môn. LL59
 5HD Tel 01248 715293

Hon. Archivist / Archifydd

Hayden Burns

Anglesey Archives, Llangefni Tel 01248 751930

Hon. Librarian / Llyfrgellydd Vacancy / *Swydd wag*

Hon. Curator / Cheidwad

Mrs Pat West,

Oriel Ynys Môn, Llangefni. Tel / *Ffôn* 01248724444

Hon. Auditor / Archwiliwr

Mr. John Smith,

Oriel Ynys Môn, Llangefni. Tel / *Ffôn* 01248724444

Publications Sub-Committee / Is-Bwyllgor Cyhoeddiadau

Frances Lynch Llewellyn, M.A., F.S.A. (Chairman & Editor / *Cadeirydd a Golygydd*)

Halfway House, Pont y Pandy, Halfway Bridge, Bangor LL57 3DG
 Tel / *Ffôn* 01248364865

Robert & Margaret Bradbury,

(Publications Officers) / *(Swyddogion Cyhoeddiadau)*

Brynau Mawr, Pentraeth LL75 8LJ Tel 01248 450132

Editor of the Newsletter / Golygydd y Cylchlythyr

Dr. Ken Roberts, Cae Paradwys, 16, The Rise, Trearddur Bay. LL65 2UY
 Tel / *Ffôn* 01407861036

Publicity Officer / Swyddog Cyhoeddusrwydd Vacancy / *Swydd wag*

Edrych Ymlaen / Looking Ahead

Meetings / Cyfarfodydd 2014 – 2015 Oriel Ynys Môn 7pm

19th September, 7 pm. **The Ship Builders of Amlwch**

Peter Williams

Hydref 18 **Darlith Goffa Syr Ifor Williams**

(Welsh Free Public Lecture) **Bwcleiod Gronant a Dronwy**

Dr Dafydd Wyn Wiliam

21st November **History of Anglesey Farming Unions**

Bob Parry

16th January **The Acts of Union & the Identity of Wales**

Nia Powell

20th February **Capt Skinner & Holyhead** Peter Scott-Roberts

20th March **Pot Pourri** Speakers to be arranged

17th April **The Anglesey Red Squirrel Project:**

A Recent History

Craig Shuttleworth

15th May **AGM** followed by a Talk by Gerallt Llewellyn Jones,

8pm: **Anglesey's Historic Heritage & the Island's Economy**

Please note change of time- all meetings commence at 7 pm

Talwrn Archaeological Group

Talwrn Village Hall 7.30 pm

22nd Sept. The Children of Anglesey during the Great War

Gerwyn James

6th Oct. The Massey Sisters at Llangoed

John Smith

13th Oct. Results of Excavation at Llanffinan

Mathew Jones

20th Oct. Dic Rolant: Guilty or not Guilty?

Nigel Thomas

3rd Nov. The Archaeology of Sheep

Jane Kenney

17th Nov. Bits of Bangor

Peter Brindley

24th Nov. Saunders Roe's Mystery Boat

David Mills

2015

23rd Feb. Memoirs of Professor A.H. Dodd

Mary Dodd

2nd March The Military Impact of the First World War on the

Landscape of Anglesey

Rob Evans

School Log Snippets

Gwalchmai School

1907

March 29th The school is closed Monday because most of the children are in the habit of 'Clapping'.

1912

Dec 20th Very few children were present this week. It is the custom for the poorer portion of the population of the neighbourhood to go round for alms during Christmas week and many children were kept home for the purpose. School broke up for Xmas holidays on Friday afternoon.

1922

On St David's Day the morning was almost entirely spent dealing with Wales and Welshmen. In the afternoon the children from Standard 1 upwards were assembled together in the Main Room and a programme of Welsh Airs and Recitations was gone through. Children were catechised on the life of St David and other notable Welshmen, special mention being made of Tan y Marian and Ieuan Gwyllt whose centenary celebrations are being held this year. Mention was also made of the loss of notable Welshmen during the year, among them being Sir O.M. Edwards, Prof Henry Jones and Dr, J. Williams DD.

Dwyran School.

1918. November. Owing to a wave of influenza throughout the country instructions received from the Education Office to close the school until the wave passes over.

Nov 22nd An attempt was made to re-open for three consecutive weeks but this proved fruitless. There were two fatal cases, one a bright girl of 11 years from Standard V. If spared a promising future was in store for her. The other was a young wife living in close proximity to the school. Very few families in the district escaped the pest.

AAS Publications

Members who require items through the Post may contact our Publications Officers, Robert and Margaret Bradbury, Bryniau Mawr, Pentraeth. LL75 8LJ
 Tel/Ffôn 01248 450132

New Accessions at Anglesey Archives

- 1 Hugh Hughes, Holyhead Charity papers 1894-2013 WM/2422/8-9
- 2 Slides & Negatives Wylfa & Anglesey Beagles mid-late 20th Century
WM/2458/8
- 3 Llyfr Log Tabernacle Board School Tynyngogl 1896-1915
WA/8/165
- 4 Photographs of Plas Newydd & Holyhead views circa 1942
WSG/4/216 WSD846-851
- 5 Pentraeth Local History Group Project Folder 2012-2013
WM/2483
- 6 Typysgrif Llanerchymedd yn 1889 2013 WM/2484
- 7 Building, recording and historical analysis 3 properties in Holyhead
2013 WM/2485/1-3
- 8 Papers Dublin City helicopters and the landscape maps and
Paperwork for Wylfa 1965-2010 WM/2486 & WCD/468
- 9 Papurau i gofio Tomos Roberts a John Rowlands 2013
WM/2487/1-6
- 10 Colour postcards, various Anglesey views c. 1985 WM/2488/1-35
- 11 Typed sheets re compulsory purchase order 199 for the creation of
the A55 Llanfair PG to Bryngwran March 1966 WM/2489
- 12 Deeds relating to the Cefn Coch estate in Anglesey 1819-1901
WM/2489/1-14
- 13 Llyfryn: Enwau Meibion Llangefni a fu farw yn y Rhyfel Mawr
1919 WM/2491
- 14 Llyn o Nellie Evans, Llangefni c. 1903 WSP/609
- 15 Dyddiaduron Ellen Nellie Jones nee Parry 1974-2001, 1940-1943
Autograph Book Bangor Fever Hospital WM/2492
- 16 Game book of Charles McIver, Llanddyfnan 1930-1935 WM/2493
- 17 Post War Recipe Books 1945-1948 WM/2494
- 18 Llyfr Cownt Ysgol Rhosybol, Typed Notes Bilingual am y Llyfr
1847-1872, (20th Cent) WA/10/105, WM/2495
- 19 Llyn Côr Meibion Amlwch c. 1900 WSB/387
- 20 Llyfrau Capel Pencarneddi(B)Star, Gaerwen 1893-1933 WM/2497
- 21 Papers relating to Penmaen, Ffordd Cynan, Porthaethwy
1932- c. 2000 WM/2496
- 22 Adroddiadau Capel Nazareth(MC) Pentraeth 1922-1998, 2000
WM/2498
- 23 Papurau R.J. Jones Newspaper cuttings, Album, Postcards
c.1908-c.1952 c.1911-c.1941 WM/2499
- 24 Aberffraw Conservation Area Character appraisal 2014
WBN/1069
- 25 Photographs of Melin Gwna, Bodorgan c.1974-1984
WSG/17/45/1-4
- 26 Postcard: Trearddur Bay 1960 WSD/852
- 27 Anglesey Defence Action Group additional papers 1971
WD/27 additional
- 28 Cofnodion Cyngor Sir Ynys Môn 2006-2011 WBN/1070-1086
- 29 Lluniau Teulu Griffith(s) Caergybi 1904-c.1945 WM/2373
- 30 Photographs of Holyhead Home Guard 1906-1944 WSJ/2/46
Presaddfed WSD/854
- 31 Misc. papers Capel Moriah Cemaes Bay WD/33
- 32 Photo Lon Refail Llanfairpwll c.1898-c.1998 WSG/4/216
Photos of 2 council leaders WSA/60-61
- 33 Photo and family history notes re. Elizabeth (Bet) Breese
nee Thomas of Rhoscolyn 1909 and 2014 WM/2374/1-2
- 34 IOACC Highways Records WM/1088
- 35 Anglesey Voices Project WMT/A
- 36 Glass slide of John Hampton Lewis of Henllys c.1870 WSP/610
- 37 Copi Llythyrau Goronwy Owen o LLGC 2013 WM/2375
- 38 Llun John Thomas Gwalchmai c.1894-1972 WS/1/99
Llun Ffordd Glanhwfa Llangefni WSE/527-528
- 39 Cyngor Tref Tim Cynnal a Chadw WM/2502
- 40 Papurau Eglwys Bresbyteraidd Cymru a Cylchgronnau Ninnau
1926-2013 WM/2503
- 41 Planning Records IOAC 1914- c.1970 WBN/1087
- 42 Photograph Beaumaris Grammar School c. 1925 WSP/611
- 43 Cofnodion Cymdeithas y Ganolfan Penmynydd 1999 – 2008;
Quinquennial Inspection Report, St. Gredifael's Church, Penmynydd
2002 – 2005; Hanes Teulu Adda Lane 2010- WM/2508/1,2 & 3
- 44 David Hughes Grammar School Beaumaris papers 1864-2013
WD/32
- 45 Papers of Dr W. Parry Jones, Doldir 20th century (pending)
- 46 Punishment Books Ysgol Gyfyn David Hughes, 1974-1985
Menai Bridge WA/17/92-93
- 47 Postcard: Llanfairpwll 1909 WSG/4/218
- 48 Papurau John Alwyn Parry WM/2506
- 49 Papers of John Wynne Lewis 1904-(1980) WDAV
- 50 Llyfrynnau Cymdeithas Morrisiaid Môn 1997-2014 WM/2504

Anglesey Archives, Bryn-cefni Industrial Estate, Industrial Estate Road,
Llangefni. LL77 7JA. Tel 01248 751930 E Mail: archives@anglesey.gov.uk
The Senior Archivist is Hayden Burns.

Archives Service Opening Hours

Monday: 9:15am - 4:45pm (closed for lunch between 1pm - 2pm)

Tuesday: 2pm - 4:45pm

Wednesday: 9:15am - 4:45pm (closed for lunch between 1pm - 2pm)

Thursday: 9:15am - 4:45pm (closed for lunch between 1pm - 2pm)

Friday: 9:15am - 4:45pm (closed for lunch between 1pm - 2pm)

First Saturday each month- 9.15am – 1pm

Appointments

The Anglesey Archives Service operates a booking system. Users are therefore required to book a place in the search room in advance of their visit. Bookings can be made in person, by email, telephone or letter. Please be advised that a booking is required for each person wishing to use the service. If you have any special requirements please mention them when booking. Don't forget your Reader's Ticket.

Research Service. There is a paid postal research service with an initial charge for the first hour. Please contact Archive Service for the current fee.

Copies of some early AAS Reports, publications and volumes of the Transactions have been scanned by T.P.T. Williams and can be downloaded from his website at www.tpwilliams.co.uk Direct links to the volumes scanned are listed below. (NB If you enter the year as the Item Ref on the [Item Ref Search Page](#) on this site the main items contained in the volume of the Transactions for that year will be listed)

Reports: 1911/1912, 1912/1913, 1913/1914, 1914/1915, 1915/1916.

Other Publications: [The Plea Rolls of Anglesey \(1509-1516\)](#), 1927

Transactions: 1913, 1914, 1920 – 1930 Link to hanesmon:

<http://www.hanesmon.org.uk/aas/plugins/content/content.php?content.104>

Margaret says Thank You

Margaret Hughes, who was elected Life Vice President of the Society in May, wishes to thank members present for their kind support. The nomination came as a complete surprise and left her speechless and unable to thank those who supported the motion. Thank you, all.

Oriel Ynys Môn

EXHIBITION: 20th March: Changing Shapes

ORIEL TUNNICLIFFE: 28th June - 7th December What to look for..

LONG GALLERY: 7th October - 23rd February Sian Hughes

MAIN GALLERY: 27th Sept - 9th November Graham Harnborough &

John Hedley

15th Nov - 24th December Winter Craft Fair

ORIEL KYFFIN WILLIAMS: 21st September – 1st February

20th Century Welsh Portraiture

Publications



In 1920 Holyhead Journalist Robert Edward Roberts recorded the town's part in the 1914-18 War. He produced this book which is a unique record. It is re-published as close to the original format as is possible. It is a tribute to the fortitude, service and sacrifice of local volunteers. They should not be forgotten.

Available through all the usual outlets.

Published by Holyhead Maritime Museum.

All proceeds for the benefit of the Museum

£5.99



If any members notice any archaeological sites being defaced or threatened with damage please advise the Hon. Secretary so that the Society can inform the appropriate authorities.

Gofynnir i aelodau dynnu sylw'r Ysgrifennydd Cyffredinol os ydynt yn gweld safleoedd hynafiaethol yn cael ei difetha neu o dan fygythiad o ddifrod er mwyn i'r Gymdeithas rhoi gwybod i'r awdurdodau perthnasol.

Hon Sec / Ysgrifennydd Aelodaeth: Siôn Caffell

Tel / Ffôn 01248600083



The Editor wishes to thank his team of helpers who assisted him with the production of this edition:

Gareth Parry, Siôn Caffell, Delyth Wilson, Tricia Jones, Elfryn Jones, J.C. Davies, Joy and Eric Lander.

The next edition of the Newsletter will be published in the Spring of 2015.

Please forward any articles to the Editor:

Dr. J. Ken Roberts,

Cae Paradwys, 16, The Rise,

Trearddur Bay, Holyhead. Tel. 01407 861036

PRINTED BY

premier
DESIGN & PRINT

01407 761 166

info@premiergraphics.co.uk